

## M. 伊丽娜

笔译

交替翻译

地区：俄罗斯 - 新西伯利亚

擅长语言：🇨🇳 汉语 🇷🇺 俄语



### 自我介绍

您好！我叫伊丽娜，是一名专业的汉语翻译。我有八年的翻译经验。翻译过的领域有：文学、法律、机械设备、文书、医美等等。我积极好学，责任感强，善于沟通。精通简体字与繁体字。在求学过程中，我累积了六年的留学经验，不仅让我加强汉语能力和结识新朋友，还使我大开眼界，让我更深入了解中国文化和价值观。我对文学、社会、文化、艺术、教育等人文题材特有兴趣。另外，我现在与在台湾出刊的“WAVES生活潮艺文志”合作已有两年，以中文撰写了好几篇关于俄罗斯文化生活的文章。有这样的机会很难得，我感到非常荣幸。我也有在设备安装调试时担任过现场翻译，也曾在国际展会担任翻译。我很喜欢迎接新的挑战，准备新的翻译项目，从中能够学到很多新的知识很珍贵，近而也能够提供高质量的翻译服务。

### 现场翻译

### 工作经验

**2018 年 - 至今——亮语翻译公司**

负责汉俄笔译及口译工作

## 2015 年 - 2017 年——“UMA” 翻译公司

负责汉俄笔译工作

## 2013 年 - 至今——自由职业

负责汉俄笔译及口译工作

- 在台湾的雨彤文化出版社担任“WAVES生活潮艺文志”特派员撰写文章；
- 翻译各种领域文件；
- 陪同俄罗斯客户在访问中国制造商的工厂时担任交传翻译；
- 陪同展览会代表团参加广交会，与客户和展会嘉宾沟通；
- 在设备安装调试时担任现场翻译（水刀切割机）；
- 替“Innermost logistic”有限责任公司宣传片（中国大学生试吃俄罗斯食品）拍摄过程中担任交传翻译；

## 2013 年 - 2017 年——Gamma戏剧传媒有限责任公司

## 2007 年 - 2008 年——“SUN”有限责任公司

协调与中国供应商的工作，与厂家进行沟通（询价、了解付款方式、合同签订、跟踪合同执行、包装发货等）；陪同公司工程师访问中国制造商的工厂验收时担任交传翻译（出差到深圳、东莞、上海安亭、宜兴等城市）。

## 教育背景

### 2009 年 - 2012 年

國立政治大學

院系：傳播學院

专业：廣播電視學系（碩士班）

## 2008 年 - 2008 年

台灣國立師範大學  
院系：國語教學中心  
专业：進修中文

## 2005 年 - 2005 年

山東師範大學  
院系：對外漢語系  
专业：現代漢語

## 2001 年 - 2007 年

新西伯利亞國立師範大學  
院系：歷史學系  
专业：文化學與外語（漢語）

## 其它技能

### IT水平

熟练使用计算机。MS Office (Word, Excel, PowerPoint), FineReader, Photoshop, Vegas Pro